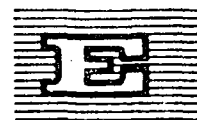


NACIONES UNIDAS
CONSEJO
ECONOMICO
Y SOCIAL



Distr.
GENERAL

E/CN.4/1155/Add.5
30 mayo 1974
ESPAÑOL
ORIGINAL: INGLÉS

COMISION DE DERECHOS HUMANOS
31º período de sesiones

INFORMES PERIODICOS SOBRE DERECHOS HUMANOS

Informes sobre derechos económicos, sociales y culturales correspondientes
al período comprendido entre el 1º de julio de 1969 y el 30 de julio de
1973, recibidos de los gobiernos en virtud de la resolución 1074 C (XXXIX)
del Consejo Económico y Social

	<u>Página</u>
República Federal de Alemania	2
Hungría	31

REPUBLICA FEDERAL DE ALEMANIA

8 de mayo de 1974

I

De conformidad con los términos de su Ley fundamental, la República Federal de Alemania es un Estado constitucional social con un orden básico liberal y democrático.

Desde el punto de vista de la política social, esto significa no solamente la eliminación del temor a las penurias materiales y el descenso social, sino que involucra también más justicia y el trabajar por una libertad más real en nuestra sociedad.

Desde el punto de vista de la política económica, significa que se da más libertad al individuo para que desarrolle su personalidad.

En consecuencia, en el período que se examina, fue objetivo del Gobierno Federal, sobre la base del alto grado de progreso social que ya se había alcanzado, continuar el desarrollo del Estado constitucional social y, mediante reformas internas, otorgar una mayor justicia social a los ciudadanos de este país.

A este respecto, se asigna especial importancia a la puesta en vigor del derecho al trabajo de toda persona, mediante una activa política de mercado de mano de obra y una política económica orientada a lograr el pleno empleo.

La ley de fomento de la mano de obra, que entró en vigor el 1.º de julio de 1969, proporciona el fundamento legal para varias medidas de política en materia de empleo destinadas a asegurar el pleno empleo y que están complementadas por medidas regionales y de política estructural.

De 1969 a 1973, el porcentaje de desempleo osciló entre el 0,7% y el 1,2%. Durante este período, el número de empleos vacantes fue de por lo menos el doble del promedio anual de personas desempleadas. En 1970, la proporción fue del quíntuplo. El número de trabajadores extranjeros en la República Federal de Alemania casi se duplicó durante el quinto período pasando de 1,37 millones a mediados de 1969 a 2,57 millones a mediados de 1973.

La humanización de las condiciones de trabajo es otro importante objetivo de la política social. Se ha impuesto a los empleadores la obligación legal de contratar a médicos del trabajo y expertos en seguridad industrial para sus establecimientos. El Gobierno Federal considera que la protección del medio ambiente debe comenzar en el obrador. Se presta especial atención a la prevención de accidentes y la investigación sobre los mismos. Para reunir datos esenciales en esta esfera, se creó en Dortmund el Instituto Federal de Protección de la Mano de Obra e Investigación de los Accidentes.

/...

También se da prioridad a la expansión de la seguridad y bienestar sociales. La importante reforma de la legislación relativa al seguro de salud estatutario y a los fondos del seguro de pensión se tratará en detalle en III B y L.

A este respecto, debe mencionarse que la República Federal de Alemania asigna especial importancia a la rehabilitación de las personas impedidas. Con su programa de acción, que se publicó en 1970 y que desde entonces se aplica, el Gobierno Federal inició una política destinada a asegurar que las personas impedidas disfrutaran de la ciudadanía en igualdad de condiciones, y a garantizar el libre desarrollo de su personalidad en la vida profesional y en la sociedad.

Se adoptaron medidas para mejorar la legislación existente en materia de fomento del ahorro, con el fin de asegurar una distribución más justa de la riqueza. Se ha logrado un progreso satisfactorio en los preparativos para establecer un sistema general de participación de amplios sectores del público en el crecimiento de los bienes productivos en las grandes empresas.

Una política social moderna requiere un conjunto de instrumentos modernos. Por esa razón, el Gobierno Federal, desde hace varios años, publica un informe social anual sobre las medidas existentes y pendientes, junto con un presupuesto social que proporciona un resumen de todos los gastos sociales, de acuerdo con las instituciones y hechos pertinentes para la política social. Asimismo, suministra información anticipada sobre los próximos cinco años.

También se han logrado importantes progresos en la introducción de más democracia en el trabajo. La nueva Ley relativa al régimen orgánico de las empresas, que entró en vigor a comienzos de 1972 y que reemplazó a una ley del mismo nombre de 1952, tiene en cuenta los cambios técnicos, económicos y sociales acaecidos en los últimos 20 años. Se funda en el principio de la confianza y cooperación entre el empleador y el consejo de empresa, y aumenta la libertad del trabajador.

La nueva ley también incorpora más salvaguardias sociales para el trabajador mediante la extensión y fortalecimiento de sus derechos de participación, especialmente la participación del consejo de empresa en los asuntos sociales, de personal y económico de la firma. También garantiza una presencia sindical creciente en la firma. Al mismo tiempo, se están logrando progresos en la expansión de la codeterminación de los trabajadores a nivel de la administración.

Las políticas cíclicas y de crecimiento son también tareas centrales para el moderno Estado social. Por esa razón, se han suministrado al Gobierno Federal directrices para una política económica y financiera coordinada en la Ley sobre el fomento de la estabilidad y crecimiento de la economía, de 8 de junio de 1967.

Al mismo tiempo, esta ley contiene instrumentos de política presupuestaria, crediticia y fiscal para dirigir las tendencias y el crecimiento económicos. Obliga a los Gobiernos Federal y de los Estados de la Federación (Länder) a observar las demandas de un equilibrio económico general en sus medidas de política económica y financiera. Estos gobiernos están así obligados a acomodar sus políticas económica y financiera a los objetivos generales económicos y, al mismo tiempo, sociales. Todas las medidas de política económica y financiera del Gobierno y de

los Länder deben estructurarse de tal manera que contribuyan, "dentro del marco del sistema de la economía de mercado", al mantenimiento de la "estabilidad del nivel de precios", a un "alto nivel de empleo" y al "equilibrio del comercio exterior" en relación con un "crecimiento económico firme y apropiado".

Aunque estos indicadores del equilibrio económico general no son los únicos criterios considerados para la adopción de medidas gubernamentales en el sector de la política económica y financiera, representan una norma básica para el éxito de la política económica de la República Federal de Alemania.

Las siguientes cifras demuestran que la política económica y social de la República Federal de Alemania ha proporcionado prosperidad creciente a amplios sectores de la población. El producto nacional bruto (a precios constantes) aumentó en un 18% en el período que se examina; los gastos de bienestar social se elevaron al 21,5% del producto nacional bruto en 1973; el ingreso per cápita totalizó 11.500 DM en el mismo año; los salarios estándares convenidos colectivamente aumentaron en un 53%, y hasta un 57% los salarios pagados efectivamente en el período que se examina en el informe. Hubo un considerable aumento de los ingresos reales de los trabajadores en el mismo período, incluso teniendo en cuenta el aumento del costo de la vida.

II.

Debe mencionarse en primer lugar que la República Federal de Alemania no ratifica ningún tratado internacional antes de que el Gobierno y los órganos legislativos, después de un cuidadoso examen, hayan llegado a la conclusión de que su legislación nacional es compatible con las obligaciones que suscribe al ratificar dicho tratado internacional.

Se llevó a cabo un examen análogo durante el período que se examina, antes de depositar el correspondiente instrumentox de ratificación en diciembre de 1973 (después de la admisión de la República Federal de Alemania en las Naciones Unidas) con respecto a las exigencias legales del Pacto Internacional de Derechos Económicos, Sociales y Culturales.

En consecuencia, durante el período que se examina, se estudió cuidadosamente la legislación de la República Federal de Alemania, para determinar si se hallaba de acuerdo con las exigencias del mencionado Pacto, cuya ratificación se preparaba en el mismo período. (El instrumento de ratificación se depositó en diciembre de 1973, después de la admisión de la República Federal de Alemania en las Naciones Unidas.)

Durante el período que se examina, la República Federal de Alemania ratificó los siguientes cuatro Convenios de la Organización Internacional del Trabajo:

No. 118 relativo a la igualdad de trato de nacionales y extranjeros en materia de seguridad social. El Convenio está destinado a dar validez internacional al principio de igualdad entre nacionales y extranjeros en materia

de seguridad social, y complementar el Convenio No. 102 relativo a la norma mínima de la seguridad social, que la República Federal de Alemania ratificó en 1958.

- No. 121 relativo a las prestaciones en casos de accidentes de trabajo y enfermedades profesionales. El Convenio está destinado a proporcionar protección adecuada contra los accidentes del trabajo y enfermedades profesionales y fijar niveles mínimos de indemnización.
- No. 122 relativo a la política del empleo. El Convenio establece un marco moderno y amplio para una política de mercado de la mano de obra concreta en los Estados Miembros.
- No. 128 relativo a las prestaciones de invalidez, vejez y sobrevivientes. El Convenio establece un marco moderno para el seguro de vejez, invalidez y personas a cargo sobrevivientes. En contraste con acuerdos anteriores, se ha ampliado el círculo de personas beneficiadas y, en muchos casos, se ha aumentado considerablemente la escala de pagos.

Además, en el período que se examina, la labor preparatoria para la ratificación del Convenio No. 135 relativo a la protección y facilidades que deben otorgarse a los representantes de los trabajadores en la empresa se llevó a un punto en el que el Convenio pudo ratificarse el 23 de julio de 1973, poco después de la expiración del período que se examina.

El mismo complementa el Convenio No. 98 relativo a la aplicación de los principios del derecho de sindicación y de negociación colectiva, y, de esta manera, continúa el desarrollo del derecho internacional sobre las relaciones entre los representantes de los empleadores y los sindicatos en un sector importante.

Finalmente, deben mencionarse los siguientes instrumentos internacionales que han entrado en vigor en el período que se examina: Protocolo sobre el Estatuto de los Refugiados, de 31 de enero de 1967; Convenio de 14 de julio de 1967, por el que se estableció la Organización Mundial de la Propiedad Intelectual; y el Reglamento Sanitario Internacional de 25 de julio de 1969.

III.A

Observaciones introductorias

El derecho al empleo se pone en práctica principalmente mediante una política económica encaminada a lograr el empleo total y por medio de una activa política de mercado de la mano de obra. A este respecto, deben mencionarse las observaciones formuladas en I, III.A.1, y III.A.3.

Es necesario prestar asistencia especial a las personas que, debido a incapacidad física o mental, tienen dificultad en desarrollar una actividad ocupacional acorde con sus intereses, capacidades y conocimientos. A este respecto, ya se ha

/...

mencionado en I el "Programa de medidas para la rehabilitación", anunciado en 1970. Para aplicar este programa, el Gobierno Federal, en el período que se examina, adoptó importantes iniciativas legislativas, de las que sólo pueden mencionarse aquí las más importantes.

Por ejemplo, el proyecto de una ley para uniformar los pagos para la rehabilitación de las personas impedidas está destinado a suministrar, durante el período de rehabilitación, pagos uniformes de sostén basados en los últimos ingresos brutos. Este "dinero de transición" se reajustará anualmente de acuerdo con la evolución económica. Al mismo tiempo, el órgano que suministra la rehabilitación debe asegurar la seguridad social para la persona incapacitada pagando las contribuciones a las compañías de seguro social y al Instituto Federal del Empleo respecto a los pagos por desempleo y otra asistencia que suministre en casos de desempleo total o parcial (véase III.B.).

También se desarrolla una importante labor de rehabilitación en virtud de la Ley Federal de Asistencia Social (comparar la asistencia social en principio, III.C.1 a 3). Sobre la base de una ley redactada en el período que se examina, y aprobada en el interin, se extiende la asistencia de integración para cubrir, en virtud de esta ley, a todas aquellas personas que, no sólo temporariamente, están incapacitadas física o mentalmente o amenazadas por tal incapacidad.

Se asigna especial importancia a la ley, aprobada también en la actualidad, para ampliar la legislación relativa a las personas que sufren incapacidades graves. Incluso de conformidad con la legislación anterior, los empleadores tenían la obligación de emplear a algunos grupos de personas que sufren incapacidades graves. Esta ley se ha extendido en la actualidad para proteger a todas las personas cuya capacidad para ganar un sueldo se ha reducido por lo menos en un 50% debido a incapacidades físicas o mentales, cualesquiera sean las causas de las mismas. La obligación del empleador de suministrar servicios de bienestar social se extiende al desarrollo profesional de las personas que sufren incapacidades graves, que recibirán mayor protección con respecto al preaviso por despido. Se fortalecerá la posición del delegado que representa a las personas que sufren incapacidades graves, que anteriormente también protegía sus intereses en fábricas y oficinas. Se fomentarán de manera especial los talleres para personas incapacitadas mediante incentivos a los contratos de suministros.

III.A.1.

La Constitución garantiza a todos los alemanes la libre elección de profesión, lugar de trabajo y servicios de formación, así como la libertad de movimiento. Para asegurar que el derecho a la libre elección del lugar de trabajo se aplica efectivamente, la Ley de fomento de la mano de obra, mencionada en I, ha establecido un eficaz conjunto de instrumentos para una activa política de mercado de la mano de obra. Esta ley abarca en especial:

Orientación vocacional, incluso la colocación de instituciones de capacitación profesional; obtención de empleos, incluso asesoramiento en materia de trabajo; fomento de la enseñanza profesional (fomento individual e institucional de la

/...

capacitación profesional, formación avanzada y nueva capacitación); fomento de la aceptación de empleo; fomento de la creación de empleos y orientación profesional para personas impedidas (rehabilitación profesional); otorgamiento de pagos para mantener y crear empleos (indemnización por trabajo a corto plazo, fomento de empleo permanente en el gremio de la construcción, medidas para hallar trabajo).

El Instituto Federal del Empleo y sus numerosas oficinas regionales y locales, cuya gran eficiencia es ampliamente reconocida, llevan a cabo todas estas tareas. El Instituto Federal del Empleo también mantiene bajo observación el mercado de mano de obra y desarrolla investigación profesional y del mercado de la mano de obra. Sobre todo, los servicios de información, asesoramiento y mediación del Instituto hacen más clara la situación del mercado de la mano de obra y, de esta manera, facilitan la libre elección de ocupación, lugar de trabajo y establecimiento de capacitación.

III.A.2.

Uno de los objetivos más importantes de la política social de la República Federal de Alemania es dar a las personas empleadas condiciones de trabajo justas y favorables. Esto se traduce en la práctica en legislación, por una parte, y, por la otra, en numerosos acuerdos salariales, concluidos por los sindicatos con las asociaciones de empleadores pertinentes o con los distintos empleadores dentro del marco de la autonomía de salarios, que se garantiza legalmente a ambas partes. En el período que se examina, se han concluido numerosos acuerdos salariales, que han tenido como resultado considerables mejoras generales en las condiciones de trabajo.

En la esfera de la legislación, debe mencionarse primordialmente la primera Ley para mejorar la legislación del trabajo, de 14 de agosto de 1969. Esta ley mejoró considerablemente la situación de las personas empleadas en el sector de la legislación que rige el despido y la protección contra el mismo.

La Ley que rige el organismo de contratación de mano de obra sobre una base comercial, de 7 de agosto de 1972, también otorga protección al empleado. Dicha ley eliminó los inconvenientes que existían en esta esfera.

La representación de los empleados en la firma desempeña un papel importante en la creación y obtención de condiciones de trabajo justas y favorables. Nuevamente debe mencionarse la nueva Ley relativa al régimen orgánico de las empresas que, comparada con la legislación anterior, dispone numerosas mejoras en favor de sus empleados y sus representaciones.

Los consejos de trabajadores tienen derechos de codeterminación respecto de varias cuestiones, con el resultado de que, si no pueden solucionarse las diferencias de criterio entre los mismos y los empleadores, decide una instancia neutral (junta de conciliación o tribunal del trabajo).

También se han regulado los derechos de los empleados en asuntos concernientes a los mismos y a sus empleos. El empleado, además, tiene amplio derecho a presentar quejas, y respecto de ello puede obtener el apoyo de los consejos de trabajadores.

III.A.3.

Una de las principales tareas de la política económica (cíclica, regional y de estructura sectorial) y de mercado de la mano de obra es garantizar el empleo total. El papel de la política del mercado de mano de obra es asegurar que la oferta y la demanda en el mercado de mano de obra se correspondan cualitativa y cuantitativamente. Su objetivo es prevenir, o reducir al mínimo, las dificultades pronosticables en materia de empleo, mediante la aplicación de medidas preventivas.

La política en materia de mercado de la mano de obra es especialmente importante como un medio para asegurar el valor en materia de empleo total de los trabajos. Hacen una contribución importante a este respecto las medidas para promover la enseñanza profesional, que figuran bajo numerosas formas en la Ley de fomento de la mano de obra.

La Ley de fomento de la Mano de obra prevé el fomento individual en materia de enseñanza profesional, capacitación avanzada y readiestramiento y, además, el fomento por las instituciones, esto es, el fomento de los servicios educativos por el Instituto Federal del Empleo. Además, la Ley de fomento de la mano de obra también suministra los instrumentos para subsidiar la familiarización con el trabajo. Esta asignación se otorga al empleador para los empleados que sólo pueden ser totalmente eficaces en sus empleos después de un período de familiarización.

Junto con estas medidas para fomentar la movilidad ocupacional, hay también medidas para facilitar el empleo gracias a una mayor movilidad geográfica; asistencia, de conformidad con la política en materia del mercado de la mano de obra, a los empleados en algunas ramas de la economía (agricultura, industrias del carbón, hierro y acero y de la construcción) así como asistencia especial a empleados incapacitados y ancianos.

III.A.4.

Una remuneración del trabajo justa y favorable, que garantice al empleado y a su familia un nivel de vida adecuado, se logra generalmente mediante escalas de sueldos y salarios favorables negociadas entre los sindicatos y los empleadores, sobre la base de su autonomía en materia de salarios. En el período que se examina, las escalas de salarios negociadas por los sindicatos se elevaron considerablemente. Aparte de ello, dada la situación de empleo total en la República Federal de Alemania y la consiguiente escasez de mano de obra, los empleadores a menudo pagan salarios superiores a las escalas convenidas. (Véase I supra.)

El hecho de que las cuestiones salariales están en gran parte reguladas por los acuerdos salariales no excluye la posibilidad de que problemas especiales en materia de pago de salarios sean regulados por la ley, y de que la remuneración para algunos grupos de personas se fije mediante procedimientos regulados jurídicamente.

/...

Por ejemplo, en el período que se examina, se aprobó la Ley sobre la continuación de pagos de salarios de 27 de julio de 1969. Esta ley da a los trabajadores derecho a seguir cobrando su sueldo completo durante un período de seis semanas si se hallaren incapacitados debido a enfermedad o tuvieran que someterse a un tratamiento médico.

Como consecuencia de ello, los trabajadores, prácticamente, disfrutaban de la misma condición que los empleados a sueldo, que desde mucho antes tenían derecho a seguir cobrando sus sueldos. La Primera Ley para mejorar la legislación del trabajo, ya mencionada, regula los problemas concretos relacionados con la continuación del pago de los sueldos en caso de despido.

Cabe mencionar una decisión adoptada por el Tribunal Federal Constitucional el 27 de febrero de 1973. Declara que el otorgamiento, a los comités para trabajadores a domicilio de atribuciones para establecer la remuneración mínima y condiciones de trabajo para las personas que trabajan a domicilio, que tienen una necesidad especial de protección social, es compatible con la Ley fundamental.

III.A.5

El Tribunal Federal del Trabajo ha reconocido constantemente como un elemento del derecho laboral, el derecho a igual salario por trabajo igual sin discriminación alguna. El Tribunal cita la cláusula de igualdad general de la Ley fundamental, en cuanto ésta se aplica a igual salario para hombres y mujeres. También cita disposiciones especiales de la Ley fundamental que prescribe igualdad de tratamiento para hombres y mujeres y prohíbe toda clase de discriminación por razones de sexo. Esto ha conducido, entre otras cosas, durante el período que se examina, a la abolición, por los sindicatos y empleadores, de grupos de salarios especiales para la mujer en la industria del cuero. En V se mencionan los problemas especiales que involucran los llamados "grupos de salarios mínimos".

El Tribunal Federal del Trabajo trata de actuar también contra la discriminación oculta. En el caso de una firma que en el período que se examina pagó a sus trabajadoras extranjeras salarios menores que a los trabajadores, el Tribunal presumió que existía un intento de discriminación de parte de la firma y pidió a la misma que probara que no existía tal intento.

III.A.6.

Se han producido continuas mejoras en la situación de los empleados con respecto a los períodos de descanso, tiempo libre, número limitado de horas de trabajo y vacaciones pagadas. Estos sectores se hallan en parte regulados por la ley y, en parte, por acuerdos sobre escalas de salarios, que son más ventajosos para el empleado que la legislación, por ejemplo con respecto al número de horas de trabajo semanales o la duración de las vacaciones pagadas. En el período que se examina, en algunas ramas económicas se concluyeron numerosos acuerdos en materia de escalas de sueldos.

/...

Con respecto a las normas jurídicas, cabe mencionar una ley que enmendó la ley sobre horas de trabajo en las panaderías y pastelerías, de 23 de julio de 1969, una enmienda a la ley sobre la hora en que deben cerrar las tiendas, de 23 de julio de 1969, la ley relativa a los choferes de transporte por carretera, de 30 de marzo de 1971 y la de regulación de las horas de trabajo en el transporte por carretera, de 28 de octubre de 1971.

III.A.7

El derecho del trabajador a establecer sindicatos y a formar parte del sindicato de su preferencia está contenido en la Ley fundamental. A este respecto, en el período que se examina no surgió la necesidad de aprobar nueva legislación. Empero, el Tribunal Federal Constitucional, que en anteriores decisiones había desarrollado importantes principios relativos a los derechos de los sindicatos, en una decisión de 26 de mayo de 1970 confirmó que el derecho de los sindicatos a reclutar miembros está de acuerdo con la Constitución. Al mismo tiempo, la decisión elucidó la forma en que puede ejercerse este derecho.

III.A.8

El derecho de huelga de los empleados está garantizado en la República Federal de Alemania. En decisiones de los tribunales laborales, especialmente las del Tribunal Laboral Federal, se han desarrollado en las oportunidades pertinentes los detalles relativos a las leyes que rigen los conflictos laborales.

Una decisión de especial importancia en el período que se examina es la de la División Superior (Grosser Senat) del Tribunal Laboral Federal del 21 de abril de 1971, que es obligatoria para todas las divisiones de ese tribunal. En ella figuran los siguientes principios:

Las medidas empleadas en los conflictos laborales están sujetas a los dictados de la proporcionalidad. La huelga puede conducir a la suspensión, pero no a la terminación del empleo. Los cierres patronales también tienen en general el carácter de suspensiones. Según los dictados de la proporcionalidad, puede ser permisible un cierre patronal que implique terminación del empleo. En ese caso, el empleado puede pedir el reemplazo ex aequo et bono después del final de la disputa laboral.

El número de disputas laborales en la República Federal de Alemania ha sido limitado hasta el presente. En 1971, se llegó a una cifra máxima de 4,5 millones de días-hombre perdidos a causa de huelgas y cierres patronales. En 1972, 23.000 empleados hicieron huelga en 53 empresas y se perdieron 66.000 días-hombre.

III.B

El derecho a la seguridad social ha sido aplicado en la República Federal de Alemania mediante un sistema social completo. Este sistema protege a casi toda la población de la República Federal de Alemania, independientemente de la nacionalidad, en casos de enfermedad, maternidad, accidentes industriales, enfermedades ocupacionales, invalidez, ancianidad y defunción. En el período que se examina, este sistema se ha ampliado y mejorado aún más en todos los sectores importantes.

La Ley por la que se extiende la legislación sobre el seguro médico reglamentario, del 21 de diciembre de 1970, ha permitido que todos los empleados ingresaran al sistema de seguro reglamentario.

La Ley también reconoce el derecho a que se adopten medidas encaminadas al diagnóstico de las enfermedades en sus primeras etapas. Los niños pueden aprovechar este derecho hasta la terminación de su cuarto año de vida, y en, el caso del diagnóstico en las primeras etapas del cáncer, las mujeres desde el comienzo de su trigésimo año de vida y los hombres a partir de los 45. Debido a la Ley mencionada supra, las personas aseguradas voluntariamente en un sistema de seguro médico reglamentario y las personas aseguradas privadamente reciben una parte de los costos de sus empleadores, como ha sido el caso durante mucho tiempo con las personas aseguradas obligatoriamente.

Mediante la Ley de 10 de agosto de 1972, 2,4 millones de agricultores independientes, miembros de las familias que trabajan en las granjas, y los ancianos, así como los miembros de la familia que tienen derecho a manutención, han sido incorporados al seguro médico social. Esto incluye ahora aproximadamente al 88% del total de la población.

El seguro reglamentario contra accidentes, del que participaron hasta el presente 26 millones de personas, es decir, todos los empleados, otras personas empleadas a sueldo, así como personas que trabajan en interés del bienestar público, ha sido ahora ampliado para incluir a 12,6 millones de niños y jóvenes: estudiantes, pupilos y niños de jardines de infantes. El seguro contra accidentes también abarca los desvíos que tienen que hacer los padres que trabajan de ida y vuelta al trabajo para llevar a sus hijos.

Las pensiones cubiertas por el seguro reglamentario contra accidentes fueron aumentadas alrededor de 43% entre 1969 y 1973.

La caja de seguros reglamentarios de pensiones protege contra el riesgo de invalidez, vejez y muerte. La ley de reforma de las pensiones de 16 de octubre de 1972 dio a todos acceso al seguro de pensión reglamentario. Concebido originalmente como un seguro para empleados, este sistema se aplica ahora a personas independientes como personas aseguradas obligatoriamente y voluntariamente y a las personas no empleadas (por ejemplo, amas de casa) como miembros voluntarios. Alrededor de 750.000 personas empleadas por cuenta propia y 7 millones de mujeres

pueden gozar de los beneficios de este sistema. Una disposición generosa sobre el atraso de las fechas de las contribuciones hasta 1956 facilitó la pertenencia al sistema de seguro de pensiones.

Todas las personas que se encuentran en la República Federal de Alemania pueden ingresar al sistema de seguro voluntario, independientemente de su nacionalidad. Los extranjeros que salen de la República Federal de Alemania pueden, a menos que acuerdos intergubernamentales o el derecho de la Comunidad Europea dispongan lo contrario, pedir que se les reembolsen sus contribuciones al sistema reglamentario de seguro de pensiones (el rendimiento de la participación del empleado).

La ley de reforma de las pensiones redujo de 65 a 63 el límite de edad para las personas aseguradas durante por lo menos 35 años. En ciertas circunstancias, las personas gravemente incapacitadas pueden retirar sus pensiones de vejez a los 62 años. Incluso en virtud de la legislación anterior, las mujeres y personas desempleadas pudieron recibir pensiones de vejez al terminar su sexagésimo año de vida bajo ciertas condiciones previas de seguro.

El nivel de las pensiones, que se ajustan anualmente a la evolución de los sueldos y salarios (llamadas "pensiones dinámicas"), se basa en principio en la cantidad y volumen de las contribuciones pagadas, que a su vez dependen del monto del sueldo o salario.

La legislación alemana no prevé una pensión mínima, pero en la ley de reforma de pensiones se dispone que las personas aseguradas durante por lo menos 25 años del seguro se consideren, al calcular el monto de las pensiones, como si hubieran ganado durante su período de empleo por lo menos 75% de las ganancias medias de todos los asegurados. El legislador supone un ingreso mínimo en estos casos. Esto ha conducido a aumentos considerables de las pensiones para las personas interesadas.

En el período que se examina las pensiones dentro del sistema reglamentario de seguro de pensiones han aumentado alrededor del 50%. Las pensiones de vejez del promedio de asalariados después de 40 años de contribuciones al seguro ascendieron a 668,60 marcos por mes en 1973.

Las pensiones de vejez para los agricultores independientes y miembros de la familia que ayudan en la granja y que se aplican en su propia rama del sistema de seguridad social fuera de los sistemas de seguros de pensiones estatutarios se han ampliado y mejorado considerablemente en el período que se examina. Las pensiones de vejez para estas personas han aumentado de 175 marcos a 240 marcos por mes para las personas casadas y la pensión por entrega de la tierra de 275 marcos a 415 marcos.

Los pagos en sustitución de salarios en virtud de la Ley de fomento del trabajo están destinados a proteger a las personas empleadas contra las consecuencias económicas del desempleo total o parcial.

Deben mencionarse en primer y principal lugar las prestaciones de desempleo financiadas mediante contribuciones de los empleadores y de los empleados: los beneficiarios de estas prestaciones están asegurados automática y gratuitamente en el sistema de seguro médico reglamentario y el sistema de seguro reglamentario contra accidentes. Las prestaciones de desempleo están complementadas por un sistema no basado en contribuciones, a saber, la asistencia para el desempleo, que sin embargo depende del grado de necesidad.

En caso de ausencia temporaria inevitable del trabajo debida a causas económicas o a cambios en la estructura industrial o a acontecimientos inevitables a las personas empleadas de que se trata se les pagan prestaciones de trabajo a corto plazo. Los beneficiarios de estas prestaciones siguen siendo miembros y conservan sus derechos en los sistemas reglamentarios de seguros médicos y de pensiones. Las contribuciones necesarias son pagadas parcialmente por el empleador y parcialmente por la administración laboral.

En el caso de los trabajadores de la construcción, el objetivo de los pagos por tiempo inclemente como reembolso por pérdida de salarios es preservar los empleos y asegurar un ingreso adecuado para el trabajador.

La asistencia en concepto de adaptación para los trabajadores agrícolas ancianos que abandonan sus empleos fue introducida el 1º de enero de 1973 como una medida dentro del marco de las tareas de la Comunidad titulada "Mejoramiento de la estructura agrícola y de la protección costera". Los que tienen derecho a asistencia son trabajadores agrícolas de edades comprendidas entre 55 y 65 años que pierden sus empleos en la agricultura debido a la racionalización.

Respecto de las prestaciones para la infancia, véanse las observaciones en III.E.1.

Respecto de las pensiones para las víctimas de la guerra, ha habido varias mejoras estructurales en el período que se examina, así como aumentos de pensiones ordinarios y lineales por un total de más del 37%, e incluso más del 46% en el caso de las pensiones para las viudas. Desde 1970, las pensiones para las víctimas de la guerra se han ajustado anualmente a las pensiones corrientes bajo el sistema de seguro reglamentario de pensiones. En consecuencia, estas pensiones también son "dinámicas".

La inclusión de pensiones de retiro por las empresas es una adición importante para la seguridad de los ancianos, incapacitados y sobrevivientes suministrada por el seguro social. Esas pensiones de retiro han sido ampliadas continuamente en el período que se examina e incluyen ahora a alrededor de la mitad de todas las personas empleadas en la República Federal de Alemania. No están prescriptas por la ley, pero están sujetas a regulación contractual sobre la base principalmente de contratos de trabajo individuales, acuerdos dentro de las empresas o acuerdos sobre la escala de salarios. Pueden seleccionarse varias formas de contrato que varían según la institución que paga las pensiones y el procedimiento de financiación:

/...

Las promesas directas (obligaciones de pensiones dentro de las empresas) obligan al empleador, como parte que paga las pensiones, a suministrar él mismo pagos. Esas promesas directas representan alrededor del 70% de todos los gastos para las pensiones de vejez dentro de las empresas. Este método es preferido principalmente por las empresas grandes y medianas.

Las cajas o clubes de pensiones son instituciones que pagan pensiones independientes - como norma en la forma jurídica de una asociación de seguros basada en la reciprocidad - que están sujetas a la supervisión del organismo de seguros del Estado. Están financiadas por contribuciones y remesas de una o varias empresas, a veces con participación de los empleados.

Las cajas de previsión son instituciones independientes que pagan pensiones. No están sujetas a la supervisión de la repartición de seguros del Estado y no garantizan ningún derecho legal a sus pagos. Sin embargo, deben tratar a todas las personas empleadas por igual. La mayoría de las alrededor de 10.000 cajas de previsión se encuentran en las empresas pequeñas.

El seguro directo se basa en sistemas de seguros de vida realizados por el empleador para cubrir la vida y la ventaja de la persona empleada.

En el período que se examina, el Gobierno Federal elaboró el proyecto de una ley para mejorar las pensiones de vejez dentro de las empresas, que se remitió mientras tanto a los órganos legislativos. Prevé normas con arreglo al derecho laboral y fiscal. A éstas se añaden, en el caso de los funcionarios de la administración pública, los jueces y los soldados profesionales, los reglamentos del servicio.

III.C

Observaciones introductorias

El derecho a un nivel de vida adecuado está garantizado a la población de la República Federal de Alemania principalmente por una política económica encaminada a mantener el pleno empleo y una política de mercado de trabajo activa. En el período que se examina, se ha logrado plenamente este objetivo. (Véase I supra.)

Las personas que no están en condiciones de proveer un nivel de vida adecuado para sí mismas y sus familias mediante su propio trabajo pueden recurrir a diversos pagos de la seguridad social y la asistencia social. (Véase III.B, III.C.1-3 supra.)

Estos sistemas no sólo suministran, como norma, alimentación, vestimenta y vivienda adecuados, sino también, debido principalmente a la evolución de los salarios y a la dinamización de los pagos de la seguridad social - una mejora continua en las condiciones de existencia. Posibilitan esto último fondos que cuentan con el apoyo del erario público para apoyar los mejoramientos de las infraestructuras económicas y sociales.

Al mismo tiempo, una política activa de planificación regional contribuye a contrarrestar los desequilibrios regionales causados por el aumento de la población y de los empleos en varias regiones y la amplia gama concomitante de instalaciones de infraestructura bien equipadas, aunque al mismo tiempo en condiciones ambientales más deficientes, en tanto que otras regiones pierden gradualmente sus poblaciones.

De conformidad con la opinión reflejada en la Ley Básica sobre la relación del individuo con el Estado y la sociedad, los servicios sociales son suministrados en parte por las autoridades públicas y en parte son de carácter privado. Los patrocinadores privados de los servicios sociales pueden utilizar apoyo material y no material del Estado en diversas formas.

La medida en que el individuo puede formar reservas financieras también es importante en la obtención de un nivel de vida adecuado. Fomentan esto varios tipos de sistemas de ahorro. Entre éstos, el fomento del ahorro de los empleados sobre todo ha sido mejorado considerablemente en el período que se examina. El número de personas empleadas que utilizaron la ley pertinente aumentó entre 1969 y 1973 de alrededor de 5,7 millones a alrededor de 17 millones (es decir, alrededor del 75% de todas las personas empleadas). La cantidad media invertida anualmente para constituir activos aumentó de 280 marcos en 1969 a 510 marcos en 1972, lo que da un total para todos los ahorristas de 1.600 millones de marcos en 1969 y 8.700 millones de marcos en 1972.

Aparte el fomento del ahorro, el Gobierno Federal presentará al Parlamento una Ley de participación en el patrimonio en virtud de la cual las personas empleadas pueden participar en el crecimiento de los activos productivos. Las directrices elaboradas por los partidos que apoyaban al Gobierno el 19 de enero de 1974 prevén lo siguiente:

1. Las empresas que tienen utilidades gravables de no menos de 400.000 marcos o 500.000 marcos deben pagar un impuesto, si es posible en forma de acciones de participación.
2. El rendimiento total de estos impuestos debe ascender a partir de 1976 a 5.000 millones de marcos por año por el momento.
3. La participación estará cubierta por certificados en fondos que administren el rendimiento total.

Con un rendimiento medio supuesto de alrededor de 5.000 millones de marcos en el primer año, cada uno de los probables 23,6 millones de empleados que tienen derecho a ello puede percibir una suma anual de alrededor de 212 marcos. Esta suma está aumentada por los rendimientos y el "incremento del valor interno".

Cuando el individuo no puede mantenerse a sí mismo o a su familia mediante su propio trabajo o las prestaciones de seguridad social con arreglo a III.B, puede pedir asistencia social. En 1961, la Ley Federal de Asistencia Social estableció un sistema moderno para esa ayuda adicional. Este ha sido mejorado considerablemente en el período que se examina por la Ley de Enmienda del 14 de agosto de 1969.

La asistencia social llena los vacíos que dejan otros sistemas de pagos sociales cuando éstos no suministran pagos para resolver ciertas situaciones de dificultad social o no incluyen a algunos grupos de personas o cuando los pagos no son adecuados en casos individuales. La asistencia social no está vinculada a la pertenencia a un cierto grupo de personas o a pagos previos de ningún tipo. La asistencia social se aplica cuando el individuo que pide ayuda no puede mejorar su difícil posición mediante sus propios esfuerzos o fondos independientemente de que sea o no responsable de su situación.

La Ley de Enmienda de 14 de agosto de 1969 mencionada supra mejoró la asistencia de integración para las personas que sufran de alguna incapacidad. Posteriormente, varias normas sobre aplicación se aprobaron de 1970 a 1972. Entre otras cosas, definen el grupo de personas gravemente incapacitadas que tienen derecho a asistencia adicional para su manutención y mayor asistencia hospitalaria. Contienen normas más ventajosas sobre los ingresos que no deban ser declarados. La regulación sobre asistencia para la integración incluye ahora a personas que tienen graves incapacidades mentales. Las tasas ordinarias de la Ordenanza de tasas ordinarias, decisivas para la manutención, han sido revisadas. Sobre la base de esto, los Länder ajustan periódicamente el nivel de tasas ordinarias a la evolución de los precios corrientes.

Los gastos para asistencia social ascendieron a 4.800 millones de marcos en 1972. La mitad de los gastos en asistencia social en 1972 se usaron para los beneficiarios en institutos, hogares e instalaciones análogas. El resto se usó para beneficiarios fuera de esas instituciones. En cambio, el número de beneficiarios de asistencia social permaneció constante durante los últimos años en la cifra de alrededor de 1,5 millones.

La mayoría de las formas de asistencia social - en forma de dinero, materiales o servicios personales - pueden, según la Ley de Asistencia Social Federal, ser solicitadas expresamente por personas que piden ayuda, por lo cual el tipo y la forma de la asistencia social dependen de las circunstancias de cada caso individual. La Oficina Social debe tomar medidas ex officio tan pronto como se entera de un caso difícil. El beneficiario de la ayuda - fuera de varios casos excepcionales - no está obligado a reembolsar la asistencia social que recibe. Una excepción sería el caso en que un beneficiario ha sido responsable, deliberadamente o por gran negligencia, de su propia difícil situación o de la de su familia.

La República Federal de Alemania sabe perfectamente que puede haber situaciones de desastre en las que lo que el individuo, el Estado o la sociedad hayan reservado como bienes vitales ya no sea adecuado. Para cubrir esas situaciones, la Protección en Casos de Desastre establecida por ley del 9 de julio de 1968 fue integrada en un solo instrumento para todos los casos concebibles. El material y el personal, que dispone equipo moderno, se emplean en varios casos de emergencia en la vida diaria.

III.C.2

El suministro de espacio vital adecuado para la población de la República Federal de Alemania se ha considerado siempre como una tarea importante, especialmente puesto que debieron acomodarse alrededor de 13 millones de personas expulsadas y refugiadas en tanto que por otra parte innumerables casas y departamentos fueron destruidos o dañados durante la guerra.

Desde 1950 ha habido varias leyes para fomentar la vivienda subvencionada por el Gobierno, exenciones impositivas y privilegios fiscales para la construcción de viviendas en general. Han suministrado a los inquilinos protección contra el desalojo y contienen normas legales sobre los alquileres.

Durante el período que se examina, deben mencionarse la Ordenanza sobre alquileres en edificios nuevos del 14 de diciembre de 1970; la Ley para mejorar la legislación en materia de alquileres para limitar los aumentos de alquileres y regular la remuneración de ingenieros y arquitectos, del 4 de noviembre de 1971, que también regula los servicios de los agentes de vivienda; la Ley sobre protección contra el desalojo respecto del inquilinato en viviendas, del 25 de noviembre de 1971, la Ley de enmienda de la vivienda, del 17 de diciembre de 1971; y la Ordenanza para enmendar el Código Industrial, del 16 de agosto de 1972, con normas relativas a los agentes de bienes raíces profesionales, constructores y supervisores de la construcción.

Programas especiales de fomento dentro del marco del sistema de vivienda subvencionado por el Gobierno han beneficiado durante muchos años a los grupos que viven de pequeños ingresos, así como a los ancianos, las personas gravemente incapacitadas, las familias jóvenes y las familias que tienen muchos hijos.

A fin de que las personas de bajos ingresos que poseen una vivienda puedan vivir adecuadamente, se paga dinero para vivienda - en forma de subsidios de alquiler o subsidios por cargas. La Segunda Ley relativa al dinero para vivienda, de 14 de diciembre de 1970, condujo a un aumento de la cantidad de beneficiarios, a mejores pagos y a procedimientos facilitados. En 1969, un total de 850.000 hogares estaban recibiendo dinero para vivienda por valor de 577 millones de marcos. Esto aumentó a 1,4 millones de hogares y a un dinero para vivienda total de 1.200 millones de marcos. Los extranjeros también pueden solicitar dinero para vivienda.

III.C.4

Nos referimos en primer lugar a las observaciones introductorias de III.C. Por otra parte, las mejoras continuas de las condiciones de existencia no dependen únicamente de los aumentos de ingresos, sino de que los consumidores utilicen sus ingresos en forma razonable. La tarea de la política gubernamental en materia de consumidores es ayudarlos en el mercado.

Durante el período que se examina, la política en materia de consumidores surgió de distintas medidas ad hoc y se convirtió en parte de la política económica y social. Esta evolución tuvo su primera expresión perceptible en el informe del

/...

Gobierno Federal sobre la política de consumidores en octubre de 1971. Aparte esto, se creó en el Ministerio de Economía el 18 de mayo de 1972 un Consejo de Consumidores para asesorar al Gobierno Federal sobre cuestiones relacionadas con la política en materia de consumidores.

En el período que se examina, deben mencionarse las siguientes medidas importantes en materia de política relacionada con los consumidores:

- La ley sobre pesos y medidas, de 11 de julio de 1969
- La ley para enmendar la ley sobre pagos en cuotas, de 1º de septiembre de 1969
- La ordenanza sobre notificación de precios, de 18 de septiembre de 1969
- La ley sobre hoteles y restaurantes, de 5 de mayo de 1970
- La ley de vinos, de 14 de julio de 1971
- La ley para mejorar la legislación en materia de alquileres, de 4 de noviembre de 1971
- La ordenanza sobre materiales de embalaje, de 16 de diciembre de 1971
- La ley sobre el DDT, de 7 de agosto de 1971
- La ley de agentes inmobiliarios, de 16 de agosto de 1971
- La enmienda a la ley de marcas textiles, de 25 de agosto de 1972
- La ordenanza sobre declaraciones de precios, de 10 de mayo de 1973.

La Ley de Alimentos sirve para proteger al consumidor contra los peligros para la salud, la información engañosa y el fraude, junto con ordenanzas aprobadas sobre la base de esta ley (por ejemplo sobre colorantes, preservativos, el contenido de los alimentos, las cantidades máximas, la protección de las plantas). Estas normas jurídicas se revisan constantemente y se adaptan a los cambios de situación.

III.C.5

Con su programa sobre el medio ambiente, del 29 de septiembre de 1971, el Gobierno federal elaboró un plan de política en materia de medio ambiente deliberado y a largo plazo que se adaptaba adecuadamente al sistema social y económico liberal de la República Federal de Alemania. Los principios de esta política ambiental son los siguientes:

- Protección de la dignidad del hombre, que está amenazada cuando su salud y su bienestar se encuentran en peligro, ya sea en la actualidad o en el futuro,

/...

- Conservación del medio ambiente tal como el hombre lo necesita para su salud y para una existencia digna,
- Protección de la tierra, el aire, el agua, la flora y la fauna contra los efectos perjudiciales de la intervención humana,
- Eliminación de las consecuencias perjudiciales de la intervención humana,
- La conservación de materias primas y recursos minerales, así como aire limpio y agua dulce para las generaciones actuales y futuras.

A fin de aplicar este plan debe modificarse la Ley Básica para poner a los elementos naturales básicos bajo la protección especial del sistema estatal y, en consecuencia, dar categoría constitucional al derecho del hombre a un medio ambiente digno.

III.D.1

Las medidas solicitadas aquí para reducir la mortinatalidad y la mortalidad infantil, así como para fomentar el sano desarrollo de los niños, han sido durante largo tiempo elementos básicos de la política en materia de salud de Alemania. Se han logrado éxitos considerables en el pasado. En el período que se examina, los órganos responsables también prestaron plena atención a estos problemas.

Como se mencionó brevemente en III.B, la ley para extender la legislación sobre el seguro médico reglamentario de 21 de diciembre de 1970 obligó a las compañías de seguros médicos a financiar siete exámenes de los niños hasta la terminación de su cuarto año de vida para asegurar que se diagnosticaran lo más pronto posible las enfermedades que pudieran ser particularmente peligrosas para el desarrollo físico o mental normal del niño.

Esto, junto con exámenes realizados durante el embarazo, más información sobre cuestiones relacionadas con la salud y mejores equipo y dotación de personal en los departamentos ginecológicos de los hospitales, hizo que la mortalidad infantil se redujera aún más en el período que se examina.

De 1969 a 1972, las cantidades se redujeron de la manera siguiente:

- | | |
|---|----------------|
| - Defunciones perinatales (en los primeros siete días)
por cada mil nacimientos vivos y mortinatos | de 26,6 a 24,2 |
| En los primeros 28 días después del nacimiento | de 17,9 a 15,0 |
| En el primer año después del nacimiento | de 23,2 a 22,5 |
| Mortinatos | de 10,6 a 9,3 |

/...

III.D.2

Las medidas para proteger a las personas contra los riesgos para la salud resultantes del medio ambiente técnico y automatizado recibieron nuevo impulso en el período que se examina. El Programa de acción inmediata para la protección del medio ambiente fue anunciado en 1970 y el Programa del Gobierno federal sobre el medio ambiente en 1971.

El programa sobre el medio ambiente contiene varios grupos de medidas encaminadas a proteger esferas vitales de la humanidad, la fauna y la flora contra los efectos perjudiciales de la tecnología y sus instalaciones. Todos los esfuerzos para proteger al medio ambiente están destinados a servir al hombre y a su bienestar, y especialmente a su salud.

El mejoramiento de la higiene del medio ambiente pedido por las Naciones Unidas desempeña una función preponderante en el programa sobre el medio ambiente del Gobierno federal. En consecuencia, no sólo deben contrarrestarse los peligros directamente inmediatos. A la vanguardia de la lucha se encuentra una planificación activa de procesos técnicos que es probable que afecten al agua, el aire o al suelo. Por esa razón, la protección del ambiente está estrechamente vinculada con la planificación regional, la construcción y la política científica, económica y de transporte y, sobre todo, la política en materia de salud.

Entre la legislación aprobada en el período que se examina debe mencionarse particularmente la ordenanza sobre el contenido de plomo en el petróleo de 5 de agosto de 1971; la ordenanza sobre eliminación de residuos de 7 de junio de 1972; la ordenanza sobre el DDT de 7 de agosto de 1972; la ordenanza sobre rayos X de 19 de marzo de 1973 y la ordenanza sobre la proscripción y limitación del uso de plaguicidas de 23 de julio de 1971. Se espera que se apruebe en el futuro próximo la Ley federal sobre la protección contra la inmisión.

Dentro del marco del programa sobre el medio ambiente del Gobierno Federal, se están realizando investigaciones de largo alcance para descubrir las sustancias químicas del medio ambiente (especialmente los metales pesados) en los alimentos y limitarlas en los casos en que sea necesario aplicando los límites máximos permitidos, por ejemplo, la detección del plomo, el mercurio, el cadmio en el suelo, en los residuos de lodo de estiércol y otros abonos en la agricultura, en las plantas para alimento y forraje, en los peces que son objeto de pesca deportiva y de agua dulce y en la tierra y las plantas a ambos lados de las rutas de transporte.

En la esfera de la higiene del trabajo, la nueva Ley sobre constitución de los trabajos confiere a los consejos laborales facultades de largo alcance respecto de la aplicación de las muchas normas federales y de los Länder sobre seguridad. En el período que se examina, se introdujo el proceso legislativo para promulgar una ley sobre médicos laborales. Ese proceso ya ha concluido.

III.D.3

La República Federal de Alemania tiene a su disposición un sistema muy desarrollado para prevenir y combatir las enfermedades infecciosas.

Este sistema tiene su fundamento jurídico en la Ley sobre prevención y control de las enfermedades contagiosas en los seres humanos, la Ley sobre el control de las enfermedades venéreas, las normas sanitarias internacionales y varias ordenanzas.

La mortalidad debida a enfermedades infecciosas es de menos de 1% de la mortalidad total.

Mediante programas de supervisión (por ejemplo, sobre la polio y la influenza) se mantiene una vigilancia periódica sobre la circulación de virus y los grados de resistencia de la población, de manera que se pueda evaluar de antemano el desarrollo de epidemias. Programas completos de vacunación están destinados a proteger a la población, especialmente a los niños, contra las principales enfermedades contagiosas. Sin embargo, se necesitan algunos esfuerzos para movilizar al público para que se vacune voluntariamente. Eso se debe a que la disposición por parte del público disminuye al desaparecer el peligro.

La Ley federal sobre enfermedades contagiosas fue enmendada el 26 de agosto de 1971 a fin de mejorar la compensación para las víctimas de la vacunación. Aparte esto, el Gobierno se hizo cargo en 1972 del Instituto Paul-Ehrlich que se denominó Oficina Federal de Sueros y Vacunas. En el futuro, todas las vacunas y sueros requerirán aprobación de esta Oficina. Esto se hace para asegurar que sólo se pongan en el mercado las vacunas que hayan sido ensayadas para comprobar que sean eficaces, inofensivas y puras según los resultados más recientes de la ciencia.

Las actividades ampliadas de los médicos laborales sobre la base de la ley mencionada en III.D.2, suministrarán en el futuro mejor prevención, tratamiento y control de las enfermedades ocupacionales.

III.D.4

Las condiciones previas económicas que permiten al público pedir facilidades y tratamiento médicos están establecidas principalmente por el seguro médico estatutario, que beneficia a cerca del 88% de la población. El sistema se está ampliando y mejorando constantemente. (Véase III.B.)

También debe mencionarse la asistencia en casos de enfermedad para los miembros de la administración pública. Las personas que no reciben ayuda adecuada de las instituciones de seguridad social ni de parientes que tienen la obligación de suministrar manutención y que son incapaces de sufragar por sí mismas el costo del tratamiento médico pueden solicitar prestaciones por enfermedad en virtud de la Ley federal de asistencia social. (Véase III.C.1-3.)

La Ley sobre la estabilidad económica de los hospitales y la Norma sobre tasas de enfermería de los hospitales de 29 de junio de 1972 suministran la base para un sistema de hospitales eficientes subdivididos según las necesidades. En consecuencia, el Estado está obligado a asegurar que todos tengan razonablemente a su alcance una cama de hospital en caso de enfermedad, independientemente de su categoría social, que se disponga de instalaciones para tratamiento adecuadas para pacientes internos y que los costos de las cuentas de hospital se mantengan dentro de límites socialmente razonables.

III.E

Observaciones introductorias

Con arreglo al artículo 6 de la Ley Básica de la República Federal de Alemania, el Estado presta a las instituciones del matrimonio y de la familia protección especial. La protección constitucional y el precepto de fomento rigen en toda la gama de medidas sociales y de política social. El objetivo principal de los esfuerzos estatales es mejorar las condiciones de desarrollo para todos los miembros de la familia.

Aparte la legislación, el Gobierno Federal también contribuye a mejorar las condiciones sociales prestando asistencia a la familia y a los jóvenes mediante proyectos de investigación y experimentales orientados hacia la familia, así como mediante las relaciones públicas, especialmente en beneficio de los niños.

Aparte asegurar los fundamentos materiales de la vida familiar, la política en materia de familia del Gobierno Federal da prioridad a los siguientes sectores:

- robustecimiento del aspecto educacional de la vida familiar,
- asistencia para la educación en la primera infancia,
- expansión y mejoramiento de instituciones de enseñanza para los niños de edad preescolar,
- suministro de vivienda adecuada para satisfacer las necesidades de la familia,
- desarrollo de un medio ambiente en el que las familias puedan crecer felizmente utilizando fondos públicos y los instrumentos de la planificación.

La situación jurídica y económica de los hijos ilegítimos en la República Federal de Alemania ha sido mejorada considerablemente por la Ley sobre la situación jurídica del hijo ilegítimo, de 19 de agosto de 1969.

/...

III. E.1

En la República Federal de Alemania se fomenta la vida familiar en el sector económico principalmente por medio del Fondo de Compensación por Cargas Familiares. Este Fondo ha existido durante muchos años, con pagos directos e indirectos.

Los pagos directos incluyen las prestaciones familiares según lo dispuesto en la Ley Federal de Prestaciones Familiares, la bonificación por hijo que se paga a los funcionarios de la administración pública y las prestaciones por hijos y los subsidios por hijos que se pagan además de las pensiones del seguro social.

La asistencia indirecta toma la forma de desgravación, al quedar exenta de impuestos una parte de los ingresos.

Las prestaciones por hijos se pagan por el segundo hijo y por todos los que vengan después, siempre que por el hijo no se reciban pagos similares en virtud de otros reglamentos (bonificación por hijo para los funcionarios públicos, prestaciones por hijos o subsidios por hijos según la ley de seguro social).

Al finalizar el período que se examina, la prestación por el segundo hijo era de 25 marcos al mes, por el tercero y cuarto de 60 marcos por cada uno (la prestación por el tercer hijo aumentó de 50 a 60 marcos en el período que se examina), y por cada hijo adicional, de 70 marcos al mes.

Las personas que sólo tienen dos hijos reciben prestaciones por el segundo hijo solamente cuando su ingreso anual, sumado al ingreso de su cónyuge en el año previo o en el año anterior a ése, no excede cierto límite estipulado por ley. Durante el período que se examina, este máximo aumentó de 7.800 marcos a 16.800 marcos.

Los pagos que se hacen además de las pensiones del seguro social (prestaciones y subsidios por hijo) se pagan desde el primer hijo en adelante. En general, son considerablemente superiores a las otras prestaciones por hijo, y durante el período que se examina, fueron ajustadas anualmente a las nuevas condiciones económicas junto con las pensiones.

Hasta 1970, los pagos directos del Fondo de Compensación por Cargas Familiares se hacían sólo por hijos solteros y el pago terminaba con el matrimonio de éstos. En 1970 la Corte Constitucional Federal, en diversas decisiones, declaró que esto era inconstitucional. En consecuencia, el 25 de enero de 1971 se aprobaron enmiendas a las leyes sociales y de la administración pública con respecto a los pagos por concepto de hijos casados. La nueva decisión dispone que el Fondo de Compensación por Cargas Familiares pague también por los hijos casados.

Las prestaciones por hijos exentas de impuestos en virtud de la ley de impuesto a la renta (que no ha variado durante el período que se examina) produjeron desgravaciones mensuales de hasta 19 marcos por el primer hijo, 26,60 por el segundo y 28,50 por cada hijo adicional, para el grupo de menores ingresos, y para el grupo de mayores ingresos, desgravaciones de hasta 53 marcos por el primer hijo, 74,20 por el segundo y 79,50 por cada hijo adicional.

/...

En el futuro, el Gobierno Federal reemplazará el sistema de canales múltiples del Fondo de Compensación por Cargas Familiares por subsidios uniformes por cada hijo. Estos serán de 50 marcos mensuales por el primer hijo, 70 por el segundo y 120 por cada hijo adicional. Aún no se ha sometido el proyecto de ley a la lectura final.

En 1971 se emprendió un programa de viviendas a más largo plazo cuyo fin es mejorar el suministro de alojamiento, especialmente a las familias jóvenes y a aquellas con muchos hijos. El Gobierno concede a los Länder 250 millones de marcos al año para este fin.

La persona que construye una casa o un departamento para su familia puede solicitar préstamos adicionales si tiene dos o más hijos. Mediante el fomento de la construcción de viviendas y la participación en el desarrollo de las normas y directrices, el Gobierno Federal ejerce influencia en el suministro de viviendas para satisfacer las necesidades de las familias.

El creciente uso de la tecnología y la urbanización hacen que sea indispensable establecer mejores condiciones previas, de índole jurídica y financiera, para la construcción de parques de juegos, campos de deportes e instalaciones para la recreación. Varios Länder han promulgado leyes o presentado proyectos de ley sobre una reglamentación amplia de la construcción de parques de juego. Aparte de su obligación legal explícita de proporcionar parques de juegos, las autoridades deben cumplir las reglamentaciones sobre ubicación, tamaño y tipo de los parques, como también las reglamentaciones sobre la participación en los costos. En la planificación y diseño se da prioridad a consideraciones sobre la psicología de los juegos y la educación social.

Se fomenta la construcción de centros de vacaciones para la familia mediante subsidios y préstamos. Los construyen organismos sin fines de lucro y aceptan principalmente a familias jóvenes, familias con muchos hijos, familias con hijos impedidos o familias de esferas con dificultades sociales, que no pueden pagar vacaciones normales. En 1971, el Gobierno Federal proporcionó 5 millones de marcos para este fin. La mayor parte de los Länder y un gran número de autoridades locales conceden subsidios para sufragar los gastos de alojamiento y manutención de familias individuales.

Finalmente, el Gobierno Federal está fomentando expresamente todos los esfuerzos de las organizaciones dedicadas a la formación y asesoramiento de la familia, facultando a los padres para desempeñar sus obligaciones educacionales de manera óptima. En 1969, los subsidios financieros llegaron a 1,6 millones de marcos y aumentaron a alrededor de 2,1 millones en 1973. Además, el Gobierno Federal participa también en el desarrollo de nuevos métodos de información a los padres.

III.E.2

En primer lugar se debería mencionar la expansión de las escuelas de párvulos, acerca de lo cual se dan más detalles en III.E.3.

/...

A menudo las compañías adoptan voluntariamente medidas que favorecen a las madres que trabajan. En vista de la escasez de mano de obra en la República Federal de Alemania, las compañías tienen interés en proporcionar empleo a las madres que desean trabajar, pero que no tienen dónde enviar a sus niños durante la jornada de trabajo.

Al respecto, la posibilidad de realizar un trabajo por jornada parcial o de ausentarse temporalmente del empleo durante ciertos períodos desempeña una función importante.

Desde la enmienda a la legislación sobre la administración pública y los sueldos en marzo de 1969, existe una base legal para que las funcionarias públicas y jueces de sexo femenino puedan tener un empleo por jornada parcial o ausentarse por un período más largo si tienen que criar a sus hijos que viven con ellas. De hacerlo, no renuncian a ningún derecho que pudiesen haber acumulado. Para fomentar el trabajo por jornada parcial también en la economía de mercado libre, la Oficina Federal del Trabajo concede subsidios de integración y asistencia también para el trabajo por jornada parcial y apoya la creación de empleos por jornada parcial con fondos de reserva.

Para solucionar las dificultades causadas por las enfermedades de los hijos, a partir del 1º de enero de 1974 los padres tienen derecho a ausentarse temporalmente de su trabajo, los socios de planes de seguros de salud estatutarios perciben beneficios por enfermedad cuando la enfermedad de un hijo, confirmada por un médico, exige su presencia en el hogar para cuidarlo y esto produce una pérdida de ingresos. Durante el período en que la persona asegurada tiene derecho a beneficios por enfermedad, también tiene derecho a que su empleador le conceda licencia sin sueldo.

El experimento de la "madre diaria", que emprendió el Gobierno Federal, es un intento por aumentar los servicios existentes para cuidar a los hijos pequeños (hasta los 3 años de edad) de las madres que trabajan.

Una mujer educacionalmente calificada cuida en su propio hogar a los niños de madres que trabajan. Esto tiene por objetivo asegurar que el niño esté en un ambiente tan semejante al de su familia como sea posible. La labor de la "madre diaria" depende de la seguridad social y por lo tanto es una contribución a la seguridad social independiente de la mujer.

III.E.3

En la República Federal de Alemania la escuela de párvulos, como sector elemental del sistema educacional, tiene su propia tarea educacional. La personalidad del niño debería desarrollarse en contacto constante con el hogar de los padres. La escuela de párvulos incrementa y apoya la educación que el niño recibe en su hogar.

Ha habido un aumento del número de plazas en las escuelas de párvulos. A fines de 1972, el número de plazas en las escuelas de párvulos alcanzaba a más de 1,3 millones, un aumento del 7% en relación con 1971. En 1965 había sólo 33 plazas por cada 100 niños entre las edades de 3 y 6 años; en 1972 había 48.

Los planes educacionales del Gobierno Federal y de los Länder tienen entre sus objetivos el de satisfacer las necesidades de plazas en las escuelas de párvulos para 1980.

El 10 de julio de 1970 el Gobierno Federal estableció una comisión de expertos para elaborar las bases de una reforma de la actual Ley de Asistencia a la Juventud.

El 26 de abril de 1973, se publicó el proyecto de la Ley de Asistencia a la Juventud para su discusión. En lugar del "derecho a la educación", que en la ley vigente es sólo un punto de un programa, todo joven podrá hacer valer su derecho legal a la educación, que podrá defender ante un tribunal. Este proyecto dispone una lista amplia de medidas claramente definidas sobre la educación de los jóvenes. Se prevé, por ejemplo, que desde la edad de tres años hasta el comienzo de la escuela obligatoria, todo niño tiene el derecho legal a matricularse en algún servicio de atención diaria o por medio día.

También se hace referencia a las medidas mencionadas en III.E.2 relativas al cuidado y asistencia a los niños y jóvenes.

III.E.4

En la República Federal de Alemania los padres tienen un derecho garantizado a decidir libremente y por propia responsabilidad el número de hijos que desean tener y la diferencia de edad entre ellos. La condición previa para la procreación responsable es un conocimiento suficiente de las posibilidades de planificar la familia. Para suplir la carencia de servicios de asesoramiento sobre planificación de la familia, el Gobierno Federal ha desarrollado un programa experimental para proporcionar datos importantes a los patrocinadores de servicios de asesoramiento.

El número de nacimientos ha ido en disminución en la República Federal de Alemania desde mediados de 1960. En 1969 hubo un excedente de nacimientos que alcanzó a 160.000. En 1972, hubo un déficit de 30.000 y en 1973, de 96.000. El Instituto Federal de Investigación sobre Población, establecido a comienzos de 1973, está analizando las causas de la disminución del número de nacimientos.

III.F.1

El derecho a la enseñanza primaria gratuita es un derecho garantizado desde hace muchos años en la República Federal de Alemania, en la legislación de los Länder relativa a asuntos escolares y también en parte en las constituciones de los Länder.

III.F.2

También está garantizado el derecho a la igualdad de acceso a la enseñanza superior. Siempre que se trate de escuelas que imparten educación vocacional, se aplica el derecho básico a la libre elección de los servicios de capacitación mencionado en III.A.1.

En el período que se examina se promulgó la Ley de Enseñanza Vocacional el 14 de agosto de 1969. Esta ley introdujo ciertas reformas y, al mismo tiempo, estableció una base legal uniforme para la educación vocacional.

Sin embargo, continuó la discusión sobre la mejor manera de impartir educación vocacional, lo que llevó a otras ideas reformadoras básicas, las que, sin embargo, no están aún en vigor. Durante el período que se examina, se reformularon y aprobaron varios programas ocupacionales, sobre la base de la Ley de Enseñanza Vocacional del 14 de agosto de 1969. Estos programas reglamentan los detalles de la capacitación para cada ocupación individual.

En relación con la enseñanza secundaria, la República Federal de Alemania no sólo busca una igualdad legal de oportunidad sino que quiere también establecer las condiciones económicas necesarias para que exista una situación en que nadie se vea imposibilitado de aprovechar las oportunidades educacionales por falta de fondos.

Este era el fin de la Ley sobre Promoción Educacional del 19 de septiembre de 1969. Esa ley fue enmendada varias veces durante el período que se examina y finalmente fue reemplazada el 26 de agosto de 1971 por la Ley Federal sobre Promoción de la Educación. Esta ley dispone que se dé ayuda financiera a alumnos y estudiantes cuando los ingresos de sus padres no excedan ciertos límites.

Hasta ahora el sector universitario ha sido un asunto del que se encargaba principalmente la legislación de los Länder. Los Länder han promulgado una serie de leyes sobre la educación universitaria. Se está redactando una Ley General sobre Universidades, pero no ha sido aprobada aún.

Debido a la presión por conseguir matrícula para ciertos cursos en las universidades que imparten enseñanza científica, numerosas universidades han debido tomar decisiones de "numerus clausus", limitando el número de alumnos admitidos.

En el período que se examina, la Corte Constitucional Federal estudió la cuestión de la compatibilidad de la limitación de la admisión con el derecho constitucional básico de libre elección de los servicios de capacitación. La Corte confirmó la compatibilidad sólo cuando las restricciones a la admisión son absolutamente necesarias, cuando se utilizan en su totalidad las capacidades educacionales existentes, cuando la selección y distribución de los candidatos se hace de acuerdo con criterios objetivos, dándole una oportunidad a cada candidato y cuando se toma en consideración, en la medida en que sea posible, la elección individual del servicio de enseñanza.

III.F.3

La Constitución garantiza el derecho de los padres a escoger el tipo de educación que reciban sus hijos. Al respecto se hace referencia nuevamente a la Ley sobre Enseñanza Vocacional, en que se sacan las conclusiones prácticas de este derecho y que ya fue mencionada en III.F.1.

En el período que se examina, la Corte Constitucional Federal estudió el derecho de los padres a escoger libremente entre los diversos sistemas de enseñanza que proporciona el Estado en el sistema escolar.

La Corte declaró que una ley de un Land era inconstitucional. Esta ley, con la introducción de una clase de promoción obligatoria en los grupos de edad escolar 5 y 6, prohibió la asistencia a una escuela secundaria estatal fuera del distrito escolar o la asistencia a una escuela privada en reemplazo de la escuela estatal.

III.G.1

El derecho del individuo a tomar parte en la vida cultural y a disfrutar de los productos del progreso científico y de sus aplicaciones es algo natural en una democracia liberal como la de la República Federal de Alemania.

El reconocimiento de la dignidad humana como uno de los valores más altos en el sistema constitucional, el derecho básico al libre desarrollo de la personalidad y el derecho básico a una enseñanza no obstaculizada ofrecida por fuentes en general accesibles, establecen la base constitucional para esto. Junto con numerosas medidas de promoción pública, la prosperidad lograda por amplios sectores de la población, mencionada brevemente en I, establece la base económica y financiera para el ejercicio de este derecho a la participación.

En la República Federal de Alemania este derecho se da por descontado en tal medida que en el período que se examina no se requirieron leyes u otras medidas estatales para asegurar una aplicación más amplia.

Bastaría mencionar la expansión de programas especiales para los trabajadores extranjeros en la radio y la televisión, que les permiten mantenerse en contacto continuo con sus culturas patrias, y que hacen que cada trabajador extranjero pueda participar en la vida cultural aunque no domine suficientemente el idioma alemán.

III.G.2

En virtud de la Ley de Derechos de Autor del 9 de septiembre de 1965, la República Federal de Alemania da protección legal amplia a los autores de obras literarias, científicas y artísticas.

Esta protección incluye tanto los intereses intelectuales del autor en su obra como los intereses materiales que se desprenden del valor económico de su obra. Esto se logra en principio dando al autor el derecho exclusivo a usar su obra en su forma física o para reproducción pública.

/...

Este derecho de exclusividad concedido al autor es restringido sólo en ciertos casos concretos y excepcionales en favor de los intereses del público. En algunos de estos casos la ley da al autor el derecho a una remuneración adecuada en vez del derecho de utilización exclusiva en caso de que su obra sea usada.

La Ley Alemana de Derechos de Autor protege no sólo a los autores de obras literarias, científicas y artísticas, sino también a los artistas ejecutantes, es decir, los que ejecutan, interpretan o participan como artistas en la presentación de una obra. El artista ejecutante está protegido por una ley afiliada. Esta ley se diferencia en ciertos detalles de la Ley de Derechos de Autor, pero abarca los más importantes intereses no materiales y materiales del artista ejecutante.

La protección que concede al autor y al artista ejecutante la Ley Alemana de Derechos de Autor se ajusta en todos los puntos con los requisitos mínimos de los acuerdos internacionales pertinentes (la Convención de Berna para la protección de las obras literarias y artísticas del 9 de septiembre de 1886, en su forma enmendada en Bruselas el 26 de junio de 1948, y de la Convención Universal sobre Derecho de Autor del 6 de septiembre de 1952, con respecto a los autores, y la Convención Internacional sobre la Protección de los Artistas Intérpretes o Ejecutantes, los Productores de Fonogramas y los Organismos de Radiodifusión, de 26 de octubre de 1961, en relación con los artistas ejecutantes) y en varias secciones sobrepasa ampliamente estas normas mínimas.

La protección al autor mejoró aún más con la ley que enmendó la Ley de Derechos de Autor el 10 de noviembre de 1972. Esta ley da a los autores el derecho a recibir una remuneración adecuada en caso de arrendamiento o préstamo de reproducciones de sus obras en servicios accesibles al público, como bibliotecas, colecciones de discos o colecciones de otras obras reproducidas (llamada honorarios de biblioteca).

Fuera de esto, se han realizado progresos importantes con respecto a la reglamentación del derecho de los artistas creadores a la participación en el producto de un nuevo traspaso de los originales de sus obras (llamado derecho a pagos subsiguientes). Además, tienen derecho a remuneración todos los autores cuyas obras sean adquiridas en su totalidad o en parte para colecciones de iglesias o escuelas o se usen para la instrucción.

Además, durante el período que se examina, la Corte Constitucional Federal tomó una serie de decisiones con respecto a la ley de derechos de autor. Relacionó esta "propiedad intelectual" con las cláusulas de protección de la propiedad de la Ley Básica y por lo tanto la incorporó al derecho constitucional.

Además de esto, la Corte dictó una sentencia el 24 de febrero de 1971 sobre la cuestión de la actividad artística y sus limitaciones en relación con la esfera privada protegida consitucionalmente.

IV y V

De lo anterior se desprende que los derechos examinados en realidad han beneficiado a todos los sectores de la población sin distinciones con respecto a

/...

personas, raza, color, sexo, idioma, religión, convicciones políticas, origen nacional o social, riqueza, nacimiento u otras categorías.

Por esa razón, en la República Federal de Alemania ya no se necesitan medidas generales jurídicas o de otra índole para asegurar el disfrute de esos derechos por una proporción cada vez mayor de la población.

Pero esto no excluye el hecho de que en ciertos sectores existen dificultades que deben eliminarse y que es posible introducir mejoras. Por esta razón, y por consideraciones de conveniencia, es mejor tratar en conjunto los puntos IV y V.

Por ejemplo, durante muchos años los trabajadores extranjeros han desempeñado una función importante en la vida económica y social de la República Federal de Alemania. Cuando tienen residencia legal y permisos de trabajo disfrutan de la misma condición que los trabajadores locales con respecto a las leyes laborales y sociales. Está prohibida toda forma de discriminación. Además de esto, los nacionales de los Estados Miembros de la Comunidad Europea disfrutan de completa libertad de movimiento y de libre elección de lugar de trabajo en la República Federal de Alemania, al igual que los ciudadanos de la República Federal. Todos los trabajadores extranjeros tienen derecho a la protección de las autoridades estatales y de los tribunales, al igual que los ciudadanos de la República Federal, como también a la asistencia de las organizaciones sindicales, de las cuales pueden ser miembros igual que los ciudadanos de la República Federal.

Sin embargo, la República Federal de Alemania comprende plenamente que la igualdad ante la ley laboral y social de los trabajadores extranjeros no basta para solucionar todos los problemas que surgen del empleo de tan gran número de trabajadores extranjeros y de la presencia de miembros de su familia en territorio federal.

Los problemas se refieren principalmente al alojamiento de los trabajadores extranjeros y de sus familias, como también, en algunas circunstancias, a la educación de sus hijos en la República Federal de Alemania. Debe ser posible integrar a estos niños a la sociedad de la República Federal de Alemania durante el período de su estancia y al mismo tiempo mantener los vínculos intelectuales y culturales con sus países de origen. La solución de estos problemas requiere mucha buena voluntad de todas las partes y un alto grado de cooperación entre los países de origen de los trabajadores extranjeros y las autoridades competentes de la República Federal de Alemania. El Gobierno Federal está haciendo lo posible al respecto.

Se ha mencionado en este informe (III.A.5) la necesidad de corregir el trato injusto a la mujer en lo referente a salarios. En muchos casos, esto incluye a los "grupos de menores salarios", cuyos criterios de empleo se aplican casi exclusivamente o principalmente a mujeres trabajadoras.

El Gobierno Federal está dando gran importancia a estas acusaciones. Ha encargado a dos hombres de ciencia independientes que redacten un informe sobre el problema. Este informe será presentado al Bundestag alemán, será examinado en detalle con las organizaciones sindicales y los empleadores y se pondrá a disposición del público. Será una nueva base para el examen de los criterios de evaluación usados en los acuerdos sobre escalas de salarios.

/...

HUNGRIA

/9 de mayo de 1974

Es la Ley I de 1972, por la que se modifica la Ley XX de 1949, es decir, la Constitución enmendada de la República Popular Húngara, la que demuestra en primer lugar los cambios llevados a cabo en la República Popular Húngara en la esfera de los derechos económicos, sociales y culturales entre el 1.º de julio de 1963 y el 30 de junio de 1973. La Constitución incorpora los cambios fundamentales ocurridos en la vida de la República Popular Húngara, salvaguarda los logros de la lucha por el desarrollo social y el nuevo progreso en la vía socialista. La mayor parte de los derechos civiles garantizados en la Constitución enmendada figuraban también en la Ley XX de 1949.

En el artículo 54 de la Constitución de 1972 se declara que la República Popular Húngara respeta los derechos humanos.

Todas las reglamentaciones sobre los derechos y deberes fundamentales de los ciudadanos deben establecerse en leyes promulgadas por el más alto órgano representante del pueblo, es decir, el Parlamento.

Derechos económicos

a) Derecho al trabajo y a una remuneración acorde con el trabajo realizado

El sistema social de la República Popular Húngara se basa en el trabajo. Todo ciudadano capaz de trabajar tiene el derecho y el deber de trabajar de conformidad con su capacidad. La República Popular Húngara lucha por la realización constante del principio socialista. "Para cada cual según su capacidad, a cada cual según su trabajo". (Constitución - Artículo 14.)

La República Popular Húngara garantiza a sus ciudadanos el derecho al trabajo y a la remuneración respectiva según la cantidad y calidad del trabajo realizado. (Constitución - Artículo 55.)

b) Derecho al descanso y a la recreación

La República Popular Húngara garantiza a sus ciudadanos el derecho al descanso y a la recreación. Este derecho se pone en vigor mediante la fijación por ley de la jornada de trabajo, la garantía de vacaciones pagadas y el apoyo a la organización de centros de recreación. (Constitución - Artículo 56.)

c) Derecho a la propiedad y a la herencia

La base del sistema económico de la República Popular Húngara es la propiedad social de los medios de producción. (Constitución - Artículo 6.)

/...

La República Popular Húngara apoya el movimiento cooperativo basado en la asociación voluntaria de los trabajadores, el desarrollo de la propiedad socialista cooperativa, garantiza la autonomía de las cooperativas y - en interés de la aplicación de los principios cooperativos socialistas - supervisa su actividad.

La República Popular Húngara presta atención especial a las cooperativas agrícolas de campesinos. Protege y fomenta la propiedad socialista cooperativa de la tierra.

La Ley III de 1971 sobre cooperativas estipula las condiciones para la formación y disolución de asociaciones, los derechos y deberes de los socios, las relaciones financieras entre los socios y la cooperativa como también las condiciones de empleo de los socios. Reglamenta las condiciones de los suministros a los socios de las cooperativas y de las diferentes asignaciones que reciben.

La República Popular Húngara reconoce y protege la propiedad personal (Constitución - Artículo 11).

El Decreto No. 31 de 1971 (5 de octubre), sobre algunos aspectos de la propiedad de terrenos por ciudadanos y el Decreto No. 32 de 1971 (5 de octubre), sobre la propiedad de viviendas y lugares de vacaciones por ciudadanos, limita el tamaño de los terrenos, las viviendas y las propiedades en lugares de vacaciones, con el fin de impedir la especulación. Según estos decretos, el límite máximo de propiedad para cada adulto y para cada familia es un solar para vivienda y un solar para descanso y un edificio para ser usado como vivienda y uno para recreación, respectivamente.

El Estado reconoce la actividad económica socialmente útil que realizan los productores en pequeña escala. Sin embargo, la propiedad privada y la iniciativa privada no pueden perjudicar los intereses públicos. (Constitución - Artículo 12.)

La Constitución garantiza el derecho a la herencia (Artículo 13).

Tanto el Decreto No. 31 de 1971 como el 32 de 1971 - cuyo objetivo es satisfacer las necesidades de los ciudadanos de tener un terreno, departamento, y casa de descanso e impedir los esfuerzos destinados a hacer dinero sin trabajar, estipulan que, después de su entrada en vigor, si se excede el límite máximo de posesión de propiedades - debido a la herencia - el dueño debe enajenar esa propiedad aún vacante en el plazo de dos años.

Derechos sociales

a) Derecho a la asistencia económica y social

La República Popular Húngara salvaguarda la vida, seguridad y salud de sus ciudadanos y, en caso de enfermedad, incapacidad o vejez, los mantiene.

En caso de vejez, enfermedad o incapacidad de trabajar, los ciudadanos húngaros tienen derecho a asistencia financiera. El derecho a la asistencia financiera está garantizado en la República Popular Húngara por los seguros sociales, por intermedio de instituciones sociales. (Constitución - Artículo 58.)

Según el Decreto No. 45 de 1970 (4 de noviembre), las pensiones de todo tipo deben aumentar en un 2% anual a partir del 1.º de enero de 1971.

Sobre la base de la Promulgación 33 de 1971 y del Decreto No. 45 de 1971 sobre su aplicación, los trabajadores que tienen derecho a pensión, pero que se mantienen activos por lo menos por un año - sin utilizar la pensión - están autorizados a aumentar su fondo de pensión, lo que fomenta el trabajo.

b) Derecho a la protección de la salud

Los ciudadanos de la República Popular Húngara tienen derecho a la protección de su vida, seguridad y salud. Este derecho se aplica en Hungría mediante la organización de la seguridad laboral, las instituciones de salud, la atención médica y la protección del medio humano. (Constitución - Artículo 57.)

La ley No. II de 1972 resume todas las reglas básicas sobre la salud pública en la República Popular Húngara y reglamenta los derechos y deberes relativos a la protección de la salud de la población. La salud pública es una responsabilidad del Estado, especifica el estatuto. Todos los ciudadanos tienen derecho a examen médico gratuito y a todos los tratamientos médicos necesarios, como también a atención a las madres y servicios de ambulancia. Las mujeres, las madres y los niños gozan de una mayor protección de su salud. La ley incluye disposiciones para establecer la internación legal en instituciones para enfermos mentales, reglamenta las cuestiones relacionadas con la educación sanitaria de los ciudadanos y prohíbe toda publicidad que pueda objetarse desde el punto de vista de la protección de la salud.

c) Protección del matrimonio y la familia

La República Popular Húngara protege la institución del matrimonio y la familia. (Constitución - Artículo 15.)

Los Decretos Nos. 7 de 1971 (8 de febrero) y 2 de 1971 (8 de febrero) sobre las condiciones financieras para la construcción de casas, instituciones de bienestar, contribuciones para la construcción de casas y prestaciones dispone la concesión de prestaciones de bienestar social para familias con hijos como también para parejas recién casadas.

d) Protección de la mujer y la juventud

La igualdad de derechos de la mujer está apoyada por la garantía de oportunidades y condiciones de empleo: por licencia de maternidad pagada en caso de embarazo y parto, una mayor protección legal de los niños y de la maternidad, cuidado institucional para las madres y los niños pequeños. (Constitución - artículo 62.)

El Decreto No. 1013 de 1970 sobre el mejoramiento de la situación económica y social de la mujer resume los deberes y tareas de la administración de cada órgano, instituto, empresa y cooperativa estatal. Esas autoridades son responsables de vigilar por que las mujeres reciban el mismo salario que los hombres por igual trabajo, y de establecer que reciban una formación vocacional satisfactoria. Se fijan directivas sobre la ocupación de cargos superiores, la facilitación de las tareas domésticas para las mujeres que trabajan, la educación de los niños y también la protección de la salud de la mujer.

Se da atención especial al desarrollo y educación socialista de la juventud y a la protección de los intereses de la generación joven. (Constitución - Artículo 16.)

Al establecer los derechos y deberes básicos de la juventud, definiendo los deberes de los órganos nacionales y de las cooperativas, la Ley sobre la Juventud (IV de 1971) fomenta la participación de los jóvenes en la construcción del socialismo. Tiene disposiciones sobre cuestiones relativas a educación, posición social y protección de la salud, cultura, deportes, participación de los jóvenes en la vida social y en las organizaciones sociales de la juventud.

Derechos culturales

a) Derecho a la educación

La República Popular Húngara garantiza a sus ciudadanos el derecho a la educación. Este derecho se hace realidad proporcionando educación pública, por medio de la educación gratuita y obligatoria al nivel elemental, secundario y superior, cursos vespertinos para adultos y ayuda financiera. (Constitución - Artículo 59.)

Los nacionales que viven en el territorio de la República Popular Húngara tienen derecho a elegir libremente el uso de su lengua materna, la educación en su lengua materna y la preservación y cultivo de su propia cultura. (Constitución - Artículo 61.)

La Ley No. VI de 1969 sobre la capacitación vocacional describe las obligaciones de las escuelas y de las autoridades encargadas de la capacitación vocacional, las reglas y reglamentaciones de estas escuelas, el alcance de su actividad, el comienzo y finalización del período de aprendizaje de obreros calificados, el tiempo durante el cual se concederán prestaciones y beneficios, becas, gratificaciones, comidas a precios reducidos, recreación, ropa de trabajo, servicios sociales, etc.; y cuestiones relacionadas con la protección de la salud y seguridad de los aprendices.

b) Derecho al libre cultivo de la ciencia y de las artes

La República Popular Húngara organiza y apoya la actividad científica que contribuye al progreso de la sociedad y asiste a las artes que sirven al progreso (Constitución - Artículo 18), garantiza la libertad de la actividad científica y artística. (Constitución - Artículo 60.)

El Decreto No. 41 de 1969 relativo a la Academia Húngara de Ciencias resume las reglas sobre las actividades de la Academia Húngara de Ciencias y declara que la más alta autoridad científica de la República Popular Húngara es la Academia Húngara de Ciencias.

Su función abarca toda la esfera de la investigación científica, especialmente la investigación básica. La Academia participa en la dirección de investigaciones científicas y mediante una red de institutos y la actividad de sus miembros se ocupa del cultivo de la ciencia y dirige la investigación en sus institutos.
